UNIVERSITÀ DI PAVIA
Dipartimento di Studi Umanistici

Giornate di studio

Abbecedari/grammatiche/dizionari slavi come forma di identità etnica, confessionale, politica

Dalla cultura confessionale alla cultura secolare: uomini, testi, immagini

Pavia, 3-4 giugno 2024

Palazzo San Tommaso, Piazza del Lino, 2

3 giugno - Aula Caminetto

9.00 (CET) Apertura
Maria Cristina Bragone (Italia, Pavia)

9.30 Presentazione di progetti
Marta Riparante (Bulgaria, Sofia)
Copisti e centri scrittori slavo-meridionali del XIV secolo (attribuzione paleografica e repertorio *online*). Elaborazione di una metodologia di analisi paleografica (progetto congiunto del Centro di ricerca cirillometodiano dell'Accademia delle Scienze bulgara e dell'Istituto di Matematica e Informatica dell'Accademia delle Scienze bulgara) (*online*)

Abbecedari / grammatiche / dizionari slavi come forma di identità etnica, confessionale, politica

10.00 - 12.30 Presiede: **Svetlana Mengel** (Germania, Halle)

Aleksandr Suša (Belarus', Minsk)
«Abbecedari»: un nuovo nome e una nuova tradizione (*online*)

Anastasija Preobraženskaja (Russia, Mosca)
Il Simbolo di Sant'Atanasio nell'«Abbecedario» di Simeon Polockij: testo e pragmatica (*online*)

Maria Cristina Bragone (Italia, Pavia)
Le piante nell'abbecedario di Karion Istomin del 1694

Ekaterina Romašina (Russia, Tula)
Aranata koza, ovvero uno dei misteri dell'abbecedario di Karion Istomin (*online*)

Discussione

12.30 – 13.30 **Pausa**

13.30– 15.30 Presiede: **Vittorio Springfield Tomelleri** (Italia, Torino)

Irina Podtergera (Germania, Heidelberg)
Nuovi approcci per uno studio dei dizionari slavo-orientali plurilingui del XVII-inizio XVIII secolo

Džamila Ramazanova (Russia, Mosca)
Il destino del «Leksikon» di Epifanij Slavineckij nel XVIII secolo e la cerchia degli allievi dei Lichudy

Natalija Nikolaeva (Russia, Kazan')
Il Lessico russo-latino-italiano-francese di Giorgio Dandolo del 1747 (*online*)

Discussione

15.30 - 15.45 **Pausa**

15.45 - 17.30 Presiede: **Džamila Ramazanova** (Russia, Mosca)

Maksim Gavrilkov (Russia, Mosca)
Il complesso delle citazioni bibliche nelle ristampe della grammatica di Meletij Smotrickij

Marianna Ljavinec-Ugrin (Ungheria, Budapest)
Per uno studio degli abbecedari e delle grammatiche carpato-rusine della fine del XVII e del XVIII secolo (*online*)

Marina Obižaeva (Russia, Mosca)
«Guide per gli insegnanti della prima e della seconda classe delle scuole pubbliche dell'Impero Russo del 1783»: per uno studio dello standard linguistico e dell'istruzione scolastica (*online*)

Discussione

17.30 – 19.00 Presiede: **Svetlana Mengel** (Germania, Halle)

Savva Micheev (Germania, Heidelberg)
Passi oscuri dello «Skazanie o pis'menach» del monaco Chrabr e il complesso delle lettere del glagolitico antico

Natal'ja Zapol'skaja (Russia, Mosca)
Riflessioni su lettera, parola e testo nei testi linguistici del XVII - inizio XVIII secolo (*online*)

Discussione

20.00 – Cena (Locanda del Carmine, Piazza del Carmine, 7/A)

4 giugno – Aula Bottigella

Dalla cultura confessionale alla cultura secolare: uomini, testi, immagini

9.30 – 12.00 Presiede: **Iris Karafillidis** (Italia, Milano)

Marcello Garzaniti (Italia, Firenze)
Le riflessioni di Maksim Grek sull'incendio di Tver' (1537) e la disputa tra Erasmo da Rotterdam e Alberto Pio di Carpi sulla ricchezza degli edifici ecclesiastici e i bisogni dei poveri

Dmitrij Polonskij (Russia, Mosca)
«Biografia» serba delle opere di Simeon Polockij nel XVIII – inizio XIX secolo

Jelena Slavković (Serbia, Belgrado)
I commenti storico-linguistici alla «Russkaja Pravda» del metropolita serbo Stefan Stratimirović (*online*)

Krasimir Stančev (Italia, Roma)
Il caso curioso dell'aiuto russo-inglese al vescovo cattolico bulgaro alla fine del XVIII secolo (*online*)

Discussione

12.00 – 13.00 **Pausa**

13.00- 15.30 Presiede: **Giovanna Moracci** (Italia, Chieti-Pescara)

Vittorio Springfield Tomelleri (Italia, Torino)
Traduzioni duplici e ripetute. Alcune riflessioni

Maria Di Salvo (Italia, Milano)
Due traduzioni russe dei fratelli Lichudy: fatti e ipotesi

Svetlana Mengel (Germania, Halle)
Una polemica occulta sulle teorie di codificazione, ovvero che cosa ha (avrebbe) corretto Paus nelle traduzioni russe di Glück

Natalija Kareva (Russia, San Pietroburgo)
Fonti tedesche della «Grammatica russa» di M.V. Lomonosov: i doppi perfetti e i tempi trapassati (*online*)

Discussione

15.30– 15.45 Pausa

15.45 – 18.30 Presiede: **Laura Rossi** (Italia, Milano)

Elias Bounatirou (Austria, Vienna)
Particolarità linguistiche della comunicazione diplomatica tra Mosca e Vienna nella prima Età moderna (su materiale delle lettere conservate negli archivi viennesi)

Giovanna Moracci (Italia, Chieti-Pescara)
Gli *statejnye spiski* della prima Età moderna. Il problema del genere e del loro carattere letterario

Michela Venditti (Italia, Napoli)
Deržavin e la tradizione esopica nel XVIII secolo

Manfred Schruba (Italia, Milano)
Soggetti esopici nei quadretti popolari russi

Erica Pinelli (Italia, Pavia)
Metafore e metonimie multimodali nei quadretti popolari sull'ubriachezza (XVIII-XIX sec.)

Discussione

18.30 Presentazione delle novità editoriali

18.45 Chiusura

5 giugno
Escursione alla Certosa di Pavia

Link Zoom: https://zoom.us/j/91742577788?pwd=UVV1TE12anlYMDZEOGhpUjlVUVgvUT09

Organizzazione:
Maria Cristina Bragone (mariacristina.bragone@unipv.it)
Erica Pinelli (erica.pinelli@unipv.it)